(cc) BY

Воробьева Евгения Анатольевна
студентка
Филиппова Светлана Геннадьевна
канд. филол. наук, доцент
Волховский филиал
ФГБОУ ВПО «Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена»
г. Волхов, Ленинградская область

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЕНИ В ПЕЙЗАЖНОМ ОПИСАНИИ

Аннотация*: в данной статье рассматривается проблема выражения художественного пространства и времени на лексическом уровне. Авторами анализируются пейзажные описания, содержащие пространственные и временные ориентиры в произведениях Н. Спаркса и Дж. Барнса.*

Ключевые слова*: пространственно-временной континуум, хронотоп, темпоральная лексика, локальная лексика.*

Пейзаж – это описание любого незамкнутого пространства внешнего мира. Пейзаж играет в художественном тексте различную роль, часто он полифункционален [3, с. 264–265].

Одной из функций пейзажного описания выступает *актуализация пространственного и временного континуума* художественного текста, так как каждая картина природы является описанием пространства и часто содержит указание на время года, время суток [5, с. 140].

К языковым средствам выражения и структурации *художественного времени* относятся:

1. *Лексические единицы с временной семантикой* (темпоральная лексика, выражающая календарное время) В пейзажных описаниях – это лексические единицы с семантикой времени года, времени суток [6, с. 126]. Темпоральная лексика может передавать временные отношения *эксплицитно*, регулярно в

своем первичном кодовом значении, или *имплицитно* сигнализировать отнесенность к тому или иному времени [7, с. 95]. Например, движение времени в рассказе Дж. Барнса «Огородный мир» (Julian Barnes «The Gardeners' World») показывается через сезонные картины природы: «It snowed in mid-*December*, first a misleading light softness that turned to water as it hit the pavement, then a solid couple of inches» [8, с. 30]. Временной континуум выражен в данном пейзаже эксплицитно – лексической единицей *December*, обозначающей конкретный месяц, и имплицитно – глаголом *snowed*, отражающим явление, характерное для определенного времени года.

2. *Семантика глаголов* в пейзажном описании выражает движение времени. Особенности такого выражения зависят от типа глагола, который м. б. статальным, акциональным, или фазовым, например:

1) «Glancing out of the window, she saw the clouds *were* almost black [9, с. 165]. Статальный глагол *were*, выражает состояние природы и, следовательно, замедляет движение времени;

2) Noah paddled hard as dark clouds *rolled* directly overhead [9, с. 150]. Акциональный глагол *rolled*, наоборот, придают динамику пейзажу и создает эффект ускоренного течения времени;

3) Soon rain *began to fall*, a light sprinkle at first, then gradually harder» [9, с. 150]. Фазовый глагол *began* обозначает начало процесса в природе, тем самым отмеряя некоторую точку отсчета в художественном времени;

4) «The breeze had *stopped*, and the clouds grew blacker as the canoe moved onwards» [9, с. 143]. Фазовый глагол *stopped* выражает завершенность определенного действия в пейзаже, тем самым указывает на прошедший промежуток времени, в течение которого длилось это действие.

Наряду с темпоральными отношениями семантика пейзажных описаний содержит пространственные координаты [6, с. 147].

Лексическими средствами выражения *пространственных отношений* в пейзажном описании служат такие языковые средства, как лексика с семой «про-

странство» (выражает абстрактное пространство), топонимы (выражают конкретное пространство), глаголы движения, глаголы со значением обнаружения признака в пространстве [2, с. 180].

При наличии «центрального» пространственного континуума, то есть главного пространственного положения, пейзажные описания данной местности включают *дистантные лексические и синонимические повторы*, обеспечивающие концентрическое развитие художественного топоса текста [4, с. 232]. Например, в рассказе Джулиана Барнса «Брачные узы» (Julian Barnes «The Marriage Line») главный персонаж приезжает на остров и вспоминает свои прошлые посещения этого места. Поэтому описание пейзажа острова проходит лейтмотивом через весь рассказ, обозначая главный пространственный ориентир:

«Then they descended, and the *jigsaw edges of the island* appeared below them» [8, с. 56].

«Their room had whitewashed walls, rain drying on the window, and a view across the machair to the *sharp rise* of Beinn Mhartainn» [8, с. 56].

«On the *shoreline* ringed plovers and pipits» [8, с. 56].

«He made himself climb to the top, from where he could see *the island* and its *jigsaw edges,* where he could feel himself alone» [8, с. 58].

«They looked out across the damp and *bumpy sand of the cockle beach»* [8, с. 71].

Как видно из фрагментов, в рассказе неоднократно встречаются экзотический и морской пейзажи, описывающие природу острова. С помощью лексических (*island, jigsaw edges)* и синонимических повторов (*jigsaw edges -- the sharp rise; beach – shoreline)* достигается концентрация внимания на главном топосе рассказа, тем самым подчеркивается значимость данного места для главного персонажа.

Для воплощения мотива движения времени регулярно используются *метафоры и сравнения,* содержащие пространственные образы [6, с. 151–152]: *In the enveloping cloud,* he thought about marriage lines and buttons; about razor clams; about missing bullocks and fulmars being turned into oil; and then, finally, the tears

came [8, с. 72]. Метафора «*In the enveloping cloud»* является выражением пространства – неба, и воплощает мотив движения времени – время перелета. Следовательно, данный метафорический образ природы реализует хронотоп (существенная взаимосвязь временных и пространственных отношений, художественно освоенных в литературе) [1, с. 234].

Итак, лексические единицы в пейзажном описании могут выражать точное (конкретное) время и пространство (указывая на конкретные даты, исторические события или топонимы), или относительное (абстрактное) время и пространство (лексикой с темпоральной и локальной семантикой). Семантика глаголов выражает пространство и время имплицитно, придавая статику или динамику пейзажу. Лексические единицы, включающие временные и пространственные характеристики, реализуют хронотоп художественного текста.

Список литературы

1. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики / М.М. Бахтин. – М.: Художественная литература, 1975. – 504 с.

2. Болотнова Н.С. Комуникативная стилистика текста / Н.С. Болотнова. – М. Флинта: Наука, 2009. – 384 с.

3. Введение в литературоведение: Учеб. пособие / Под ред. Л.В. Чернец. – М.: Высш. шк., 2004. – 680 с.

4. Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: Учебное пособие / Е.А. Гончарова, И.П. Шишкина. – М.: Высшая школа, 2005. – 368 с.

5. Кухаренко В.А. Интерпретация текста / В.А. Кухаренко. – М.: Просвещение, 1988. – 192 с.

6. Николина Н.А. Филологический анализ текста / Н.А. Николина. – М.: Академия, 2007. – 272 с.

7. Тураева З.Я. Лингвистика текста / З.Я. Тураева. – М.: Просвещение, 1986.

8. Barnes Julian. Pulse: stories. – 2012.

9. Sparks Nicholas. The Notebook. – Bantam, 2014.